



BHAVNAGAR UNIVERSITY

M. A. Part II

(New Syllabus per UGC CDC recommendation May-2002,
to be in force from June 2003)

Amendment from June – 2011

10 papers each having 100 marks

8 core papers, 2 optional papers

M. A. PART I

Paper - 1 Literature in English (1550 - 1660)

Paper - 2 Literature in English (1660 - 1798)

Paper - 3 Literature in English (1798 - 1914)

Paper - 4 Literature in English (1914 - 2000)

Paper - 5 A Study of a Genre (Drama: Tragedy)

M. A. PART - II

Paper - 6 Critical Theory

Paper - 7 English Language Teaching

Paper - 8 Indian English Writing

Paper – 9 (A) American Literature

Or

(B) Canadian Literature

Paper - 10 (A) Translation Studies

Or

(B) Mass communication and Media studies

Paper 10 (A) Translation Studies

Unit 1: *History of Translation, Strategies of translation, Nature of Translation and Process of Translation*

Unit 2: *Literary Translation:- Shiv Kumar's Contemporary Indian English Short Stories and Daxa Vamdata's Bharat Ma Samprat Angrezi Toonki Varta.*

Unit 3: *Role of Translator; Translation as Perjury; Translation as Patriotism, Translation as New Writing, Translation as Testimony; Translation as Discovery*

Unit 4: *Translation in Practice, Translation of Essay, Short story, Poetry;*

Unit 5: *Background reading, Translation in India.*

Reference Books & Articles:

- ♣ *Mukherjee Sujeet: Translation as Discovery (Orient Longman)*
- ♣ *Thiruvassagam G: Translator's Role in the Global Scenario (Uni News)*
- ♣ *Kalyani P.K.: History of Translation*
- ♣ *Singh A.K.: Translation: its Nature and Strategies*
- ♣ *Singh A.K.: Translation: Its Theory and Practice (Creative Books)*
- ♣ *Translation: From Periphery to Centre-stage*
- ♣ *Verma SK: Translation in India*
- ♣ *George KM: Role of Translator in Indian Literature*
- ♣ *Towards Translation Studies*
- ♣ *Hariyanto Sugeng: The Implication of Culture on Translation Theory and Practice*

Paper Style: Questions from above units shall be in following pattern in final examination:

- ♣ *Theory of Translation: History, Process, strategies – Unit 1*
- ♣ *Theory of Translation: Unit 3*
- ♣ *Translation in Practice: Short Stories or passage from novel or poem*
- ♣ *Analytical study of the process of translation*
- ♣ *Translation in Practice – Analytical essay on translation/self-experience*
- ♣ *Short note: From theory of translation: Literary Translation*